

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
"МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ М.В. ЛОМОНОСОВА"**

Филологический факультет

**СЛОВО
ГРАММАТИКА
РЕЧЬ**

Выпуск XXVII

**Сборник научно-методических статей
по вопросам преподавания
русского языка как иностранного**

Тематические рубрики

- Описание русского языка в аспекте его преподавания в иностранной аудитории
- Анализ звучащей речи в аспекте преподавания русского языка как иностранного
- Интерпретация и анализ художественного текста в иностранной аудитории
- Методика преподавания русского языка как иностранного
- Теория и практика межкультурной коммуникации и лингвокультурология
- Языковая и культурная интерференция
- Рецензии. Обзоры

Правила оформления статей

- Рукописи следует представлять в формате *.doc (Word 1997–2003) или *.docx на русском или английском языке.
- Объем предоставляемой к публикации рукописи 10–60 тыс. знаков.
- Шрифт *Times New Roman*.
- Поля 2 см.
- Междустрочный интервал: одинарный.
- Отступ: 1 см.
- ФИО автора, название статьи, основной текст, слово «Литература»: кегль 11
- Место работы, аннотация, ключевые слова, список литературы: кегль 10
- Кавычки – «ёлочки». Вложенные кавычки – “лапки”. Пример оформления: «Он сказал: “Поехали!”».
- Используются знаки «дефис» (*кто-либо*) и «тире» (*1924–1925; заголовок – это текстовый знак...*). Запрещается !!! использование знака «длинное тире» (в том числе в списке литературы).
- Оформление списка литературы см. в образце ниже.
- Текст рукописи предоставляется в виде единого файла.

Статья должна содержать:

- сведения об авторе на русском яз.
- название статьи
- текст аннотации и ключевые слова
- основной текст статьи
- список литературы (см. *Образец*)
- сведения об авторе на английском яз.
- название статьи, текст аннотации и ключевые слова на английском яз.

Заявку на публикацию в сборнике отправлять на два !!! почтовых адреса:

Илюшину Евгению Александровичу ilyushin.evg@mail.ru

Потёмкиной Екатерине Владимировне kpisareva@yandex.ru

Срок подачи рукописей – до 30 апреля 2027 года.

Оплата публикации постраничная. По запросу (!) печатается бумажный вариант. Вы можете ознакомиться с предыдущими выпусками сборника на сайте elibrary.ru или на сайте сборника https://rkiff.philol.msu.ru/slovo_rki/issues

Важно! С Вашего согласия статья будет размещена в elibrary в открытом доступе, т.е. с возможностью свободного скачивания.

Лилеева Анна Георгиевна

кандидат педагогических наук,

доцент кафедры русского языка для иностранных учащихся
филологического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова

Москва, Россия

Anna.lileeva2017@yandex.ru

**СЕРГЕЙ ТРЕТЬЯКОВ «ДЭН ШИ-ХУА. БИО-ИНТЕРВЬЮ»:
РУССКО-КИТАЙСКИЙ ДИАЛОГ КУЛЬТУР
(БИОГРАФИЯ КИТАЙСКОГО СТУДЕНТА В ПЕРЕСКАЗЕ РУССКОГО ФУТУРИСТА)**

Статья посвящена анализу книги Сергея Третьякова «Дэн Ши-хуа. Био-интервью» (1930), в которой представлен уникальный художественный опыт интеграции китайской культуры в контекст культуры русской: записывая, художественно преобразуя, реальные рассказы китайского студента от первого лица, Третьяков выстраивает нарратив, характерный для традиционного жанра русской литературы – автобиографический «роман воспитания» (Толстой, Аксаков, Горький). Наложение двух перспектив, русской и китайской, позволило автору создать нелинейный образ взаимопроникновения культур.

Ключевые слова: диалог культур, литература факта, футуристическая поэтика

В 1929 году вышел сборник теоретических статей авторов ЛЕФа «Литература факта». Через год, в 1930 году в издательстве «Молодая гвардия» С. Третьяков публикует книгу «Дэн Ши-хуа. Био-интервью» – биография китайского студента в широком контексте китайской жизни. Оформление и монтаж книги художника-конструктивиста А.М. Родченко.

Сергей Третьяков – поэт-футурист, переводчик, драматург, публицист, редактор и теоретик нового искусства три раза бывал в Китае, а в 1924–1925 годах преподавал в Пекинском университете историю русской литературы. Дэн Ши-хуа был его студентом на русской секции в Пекинском университете и в Советской России, где Дэн Ши-хуа продолжил свое обучение. В эти годы, как пишет Третьяков в предисловии к книге, «Красный Китай вошел в строй пролетарских революций и потребовал знаний о себе» [Третьяков 1962: 25].

<...>

Литература

Брик О. Ближе к факту // Литература Факта. Первый сборник материалов работников ЛЕФа. Москва, ЗАХАРОВ, 2000 / текст печатается по изданию Москва, «Федерация», 1929.

Третьяков С. Дэн Ши-хуа. Люди одного костра. Страна-перекресток. М. «Советский писатель», 1962.

Anna G. Lileeva

Ph.D., Associate Professor of the Department of Russian Language
for Foreign Students of the Faculty of Philology
of Lomonosov Moscow State University,

Moscow, Russia

Anna.lileeva2017@yandex.ru

**SERGEY TRETYAKOV «DENG SHI-HUA. A BIO-INTERVIEW»:
RUSSIAN-CHINESE DIALOGUE OF CULTURES
(BIOGRAPHY OF A CHINESE STUDENT RETOLD
BY A RUSSIAN FUTURIST)**

The article examines Sergei Tretyakov's *Deng Shi-hua: A Bio-Interview* (1930) as a distinctive artistic exploration of the integration of Chinese cultural material into the framework of Russian literature. By recording and artistically reworking the real-life first-person accounts of a Chinese student, Tretyakov constructs a narrative characteristic of a traditional genre of Russian literature – the autobiographical ‘novel of upbringing’ (Tolstoy, Aksakov, Gorky). The superimposition of Russian and Chinese perspectives enables the author to produce a non-linear representation of cultural interpenetration.

Keywords: dialogue of cultures, literature of fact, futuristic poetics

Беляева Ирина Анатольевна
доктор филологических наук,
профессор филологического факультета
МГУ имени М.В. Ломоносова
belyaeva-i@mail.ru

Матюшенко Андрей Григорьевич
кандидат филологических наук,
доцент филологического факультета
МГУ имени М.В. Ломоносова
matyushenkoag@mail.ru

ДУХОВНЫЕ ЦЕНОСТИ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ЛИТЕРАТУРЕ С ИНОСТРАННЫМИ УЧАЩИМИСЯ

Предлагаемая статья посвящена духовной стороне конфликта в романе И.С. Тургенева «Отцы и дети» как предмет изучения на занятиях по русской литературе для иностранных учащихся. Рассматривается соотношение идеологического противостояния героев – представителей старшего и младшего поколений – и примиряющей их силы самоотверженной любви.

Ключевые слова: русская литература в иностранной аудитории, И.С. Тургенев, роман «Отцы и дети», идейный конфликт, духовная сторона взаимоотношений «отцов» и «детей», самоотверженная любовь

В практике преподавания русской литературы иностранным учащимся чрезвычайно важным представляется анализ духовного содержания произведений русской классики. В предлагаемой статье рассматривается под указанным углом зрения основной конфликт в романе И.С. Тургенева «Отцы и дети».

<...>

Литература

- Беляева И.А. «Отцы и дети» И.С. Тургенева: роман о «вечном примирении» // Филологический класс. 2017. 49 (3). С. 7–14.
- Герцен А.И. Собр. соч.: В 30 т. Т. 27. Кн. I. М.: Наука, 1963. – 406 с.
- Кормилов С.И. Базаров – не разночинец! // И.С. Тургенев: русская и национальные литературы: материалы межд. научно-практич. конференции 26–28 окт. 2013 г. Ереван: Лусабац, 2013. С. 389–400.
- Курляндская Г.Б. Роман И.С. Тургенева «Отцы и дети»: согласие поколений // Спасский вестник. Вып. 14. 2007. С. 6–18.
- Маркович В.М. Роман И.С. Тургенева «Отцы и дети» в отечественном литературоведении 1952–2006 годов // Тургенев И.С. Отцы и дети. СПб.: Наука, 2008. С. 507–540.

Irina A. Belyaeva
Ph.D., Professor, Faculty of Philology,
Lomonosov Moscow State University
e-mai: belyaeva-i@mail.ru

Andrey G. Matyushenko
Candidate of Philological Sciences,
Docent, Faculty of Philology,
Lomonosov Moscow State University
e-mai: matyushenkoag@mail.ru

SPIRITUAL VALUES OF RUSSIAN CULTURE IN LITERATURE CLASSES WITH FOREIGN STUDENTS

The article is devoted to the spiritual aspect of the conflict in I.S. Turgenev's novel "Fathers and Sons" analyzed in the lessons of Russian Literature for foreigners.

The authors of the article analyse the correlation between the ideological confrontation of the heroes – representatives of the older and younger generations – and the power of selfless love reconciling them.

Keywords: I.S. Turgenev, the novel «Fathers and Sons», ideological conflict, the spiritual aspect of the relationship between «fathers» and «sons», selfless love, Russian Literature for foreign students.

Федотова Елена Алексеевна
внештатный преподаватель
Università degli Studi di Milano (UniMi),
Centro Linguistico d'Ateneo SLAM, Milano, Italia,
аспирант филологического факультета,
Российский университет дружбы народов,
Москва, Россия
elena.fedotova@unimi.it, elenafedo1980@gmail.com

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИНЦИПА ДИАЛОГА КУЛЬТУР И
ПРИМЕНЕНИЕ ДАННЫХ КОМПАРАТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ КАК ФАКТОРЫ ПОВЫШЕНИЯ
ЭФФЕКТИВНОСТИ В ПРЕПОДАВАНИИ РКИ СТУДЕНТАМ-ИТАЛОФОНАМ**

Данная статья освещает тематику применения принципа диалога культур в преподавании РКИ студентам-италофонам, что вкупе с использованием данных компаративной лингвистики повышает эффективность обучения, снижая влияние языковых интерференций. В статье приводится пример этноориентированного приема объяснения темы глаголов движения студентам-италофонам.

Ключевые слова: диалог культур, преподавание иностранных языков, преподавание РКИ, итальянский язык, глаголы движения, этноориентированная методика, интерференции, грамматические соответствия

В последние десять лет в университетах Италии наблюдался рост интереса к русскому языку. С каждым годом всё больше студентов записывалось на отделение русистики. Основной мотивацией выбора русского языка являлась перспектива развития в профессиональной сфере. Немаловажным фактором также являлся интерес к России и русской культуре.

<...>

Литература

Беженарь О.А. Этноориентированная модель обучения русскому языку италияязычных учащихся вне языковой среды // Дисс. на соиск. ученой степени канд. пед. наук. М., РУДН, 2017.

Бодуэн де Куртенэ И.А. Избранные труды. М., 1963. – Т. 2.

Воробьев В.В. Лингвокультурология. М.: изд-во Российского ун-та дружбы народов, 2008. – 336 с.

Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию. М.: Прогресс, 2000. – 400 с.

Кузьмина Н.А. Эффективность процесса обучения и учения. Краснодар: Теория и практика общественного развития, 2013. № 12.

Elena A. Fedotova
Adjunct Professor
Università degli Studi di Milano (UniMi),
Centro Linguistico d'Ateneo SLAM, Milano, Italy
Postgraduate student, Faculty of Philology,
RUDN University,
Moscow, Russia
elena.fedotova@unimi.it, elenafedo1980@gmail.com

**THE USE OF THE PRINCIPLE OF DIALOGUE OF CULTURES AND THE USE OF COMPARATIVE LINGUISTICS
DATA AS FACTORS FOR
INCREASING EFFICIENCY IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE TO ITALIAN STUDENTS**

This article highlights the application of the principle of the dialogue of cultures in teaching Russian as a foreign language to Italian students, which, together with the use of comparative linguistics data, increases the effectiveness of teaching, reducing the impact of language interference. The article gives an example of an ethno-oriented method of explaining the theme of the verbs of motion to Italophone students.

Keywords: dialogue of cultures, teaching foreign languages, teaching Russian as a foreign language, Italian language, verbs of movement, ethno-oriented methodology, interferences, grammatical correspondences